

Louis-Jean Calvet

linguistique  
et  
colonialisme

petit traité de glottologie



PAYOT, PARIS  
106, BOULEVARD SAINT-GERMAIN

1974

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION .....	9
PREMIÈRE PARTIE	
PROBLÈMES GÉNÉRAUX	
CHAPITRE PREMIER. — LA THÉORIE DE LA LANGUE ET LE COLONIALISME .....	15
Le xvi <sup>e</sup> siècle : la pyramide.....	17
Le xvii <sup>e</sup> siècle : le pouvoir royal .....	22
Langue, jargon et inégalité au xviii <sup>e</sup> siècle .....	27
Le xix <sup>e</sup> siècle : défense et illustration de l'Europe ..	32
CHAPITRE II. — LES DIALECTES ET LA LANGUE .....	40
La culpabilisation linguistique .....	48
CHAPITRE III. — LE PROCESSUS COLONIAL AU NIVEAU LINGUISTIQUE .....	55
Le droit de nommer .....	56
Premier stade : le colonialisme naissant .....	60
Deuxième stade : le colonialisme triomphant .....	72
Les forces de résistance à la glottophagie .....	79
CHAPITRE IV. — LES TRACES LINGUISTIQUES DE LA COLONISATION .....	86
Le système des emprunts .....	87
Ethnonymie, toponymie .....	104
Les traces superstructurelles .....	111
CHAPITRE V. — LE DISCOURS COLONIAL SUR LA LANGUE .	120
CHAPITRE VI. — LANGUE ET LIBÉRATION NATIONALE ....	132
La langue après? .....	133
La langue avant? .....	138

La langue seulement?.....	144
Sans la langue?.....	151
La langue, maquis du peuple .....	154

## DEUXIÈME PARTIE

## ÉTUDES PARTICULIÈRES

CHAPITRE VII. — LE COLONIALISME LINGUISTIQUE EN FRANCE .....	161
Le rôle de la révolution française .....	165
De l'empire à la troisième République .....	172
Le début des luttes et la loi Deixonne .....	178
CHAPITRE VIII. — LA SITUATION DE L'ANGLAIS AU XIV <sup>e</sup> SIÈCLE SELON RANULPH HIGDEN ET JOHN OF TREVISA .....	186
CHAPITRE IX. — LES SYSTÈMES DE NUMÉRATION EN BAMBARA, DIOULA ET MALINKÉ .....	194
CHAPITRE X. — LES EMPRUNTS DU BAMBARA A L'ARABE ET AU FRANÇAIS .....	204
Les emprunts à l'arabe .....	205
Les emprunts au français .....	208
Deux types de présence .....	210
CHAPITRE XI. — LE FRANÇAIS EN AFRIQUE .....	216
Quelle francophonie?.....	218
L'alphabétisation, pour quoi faire? .....	225
L'argument culturel.....	229
Caliban ou le capital .....	233
BIBLIOGRAPHIE .....	237
INDEX DES LANGUES, DES PEUPLES ET DES PAYS .....	241
INDEX DES NOMS .....	245